

书信英语通

赖世雄

Eric Scheihagen

郭章焕

编著

校对

上海交通大学出版社

本书由(台湾)常春藤有声出版有限公司授权出版

上海市版权局著作权合同登记号:图字 09-2006-196



常春藤又出了一系列好书了。这些书分别是:《新闻英语通》、《书信英语通》、《笑话英语通》、《塑身英语通》、《格言英语通》。

《新闻英语通》

本书将世界知名的通讯社如 AP(美联社)、AFP(法新社)、BBC(英国国家广播公司)的外电报道,及本土英文报纸 China Post(中国英文邮报)的新闻或气象路况报道加以分类,并辅以翻译及批注,可读性极强,是学习新闻英语者不可或缺的一本好书。

《书信英语通》

本书的涵盖面极广,举凡情书、慰问信、感谢函等均列入本书中。作者以浅显易懂的英文撰写,内容生动有趣,适合读者模仿练习。这本书可说是培养书信写作的最佳参考书。

《笑话英语通》

本书搜集各类笑话,每篇笑话均以隽永生动的英文撰写。读者可以将本书当成背诵模板,在适当的场合讲述,一则可以增添轻松的气氛,二则也练就流利的英语口语能力。

《塑身英语通》

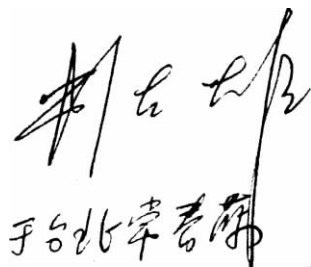
本书是向美国瘦身专家直接购入版权出版的好书。原作者以幽默却不失严谨的文笔道出塑身应有的正确观念。读者念完本书后不仅知道如何瘦身,也可提升英文阅读能力,可谓一举两得。

《格言英语通》

英文的格言若偶尔能运用在写作或口语之中,当可提升读者的印象。本书就是为此目的编写的。每则格言均附应用篇,可供读者模仿练习。

各书均附正确通顺的译文及批注,并附 MP3,是不折不扣的有声书。我们相信读者阅读本系列丛书时,当会感受到常春藤中外编辑所付出的心血。但愿好书能与读者分享。

祝大家学习成功!





Unit 1	问候受伤函	1
Unit 2	感谢函	5
Unit 3	贺甥女念初中函	8
Unit 4	甥女感谢函	12
Unit 5	问候车祸函	16
Unit 6	感谢函	19
Unit 7	圣诞礼物函	23
Unit 8	答谢函	26
Unit 9	与老同学话旧函	29
Unit 10	同学回函	33
Unit 11	再与老同学话旧函	37
Unit 12	老同学再回函	40
Unit 13	老邻居生病慰问函	43
Unit 14	老邻居感谢函	46
Unit 15	请友人照顾女儿函	49
Unit 16	友人回函	53
Unit 17	托友人租屋函	56
Unit 18	友人回函	60
Unit 19	答谢帮助函	65
Unit 20	续函	69
Unit 21	欲度假拜访友人函	72

Unit 22	安排旅游行程函	75
Unit 23	向爸妈报告大学生生活函	78
Unit 24	母亲回函	82
Unit 25	儿子回函	86
Unit 26	母亲告诫儿子用功函	90
Unit 27	回老友函	93
Unit 28	友人告诫放松心情回函	97
Unit 29	告知友人产女函	101
Unit 30	友人贺产女函	104
Unit 31	同学询问大学生生活函	107
Unit 32	回函不甘示弱	110
Unit 33	同学坦承贪玩函	114
Unit 34	同学担心不及格函	118
Unit 35	向友人描述亚洲之行函	121
Unit 36	友人羡慕函	126
Unit 37	向友人再次告知旅游近况函	129
Unit 38	三度向友人告知旅游近况函	132
Unit 39	朋友再次回函	136
Unit 40	告知友人旅游函	139
Unit 41	要求友人还书籍函	142
Unit 42	友人寄还书籍函	145
Unit 43	情书一则	148
Unit 44	给情人回函	152

Unit 45	追求女友函	155
Unit 46	回仰慕者函	159
Unit 47	致情人函	162
Unit 48	情人欲绝交函	165
Unit 49	告知友人新址函	168
Unit 50	友人回信告知生活近况函	172
Unit 51	向友人探询暴雨灾情关切函	175
Unit 52	友人感谢函	179
Unit 53	向友人借款函	182
Unit 54	友人婉拒借款函	186
Unit 55	向另一友人借款函	189
Unit 56	友人同意借款函	192
Unit 57	友人彼此打听借款者底细函	194
Unit 58	告诉友人借钱者底细函	197
Unit 59	要求借款人还钱函	200
Unit 60	借款人还钱函	203
Unit 61	感谢师恩函	206
Unit 62	老师回函	209
Unit 63	向友人报告初抵美国函	213
Unit 64	友人羡慕函	216
Unit 65	再告诉友人寄宿生活近况函	218
Unit 66	友人关切函	222
Unit 67	告诉友人在美求学生活近况函	224

Unit 68	友人续表关切函	227
Unit 69	邀友人参加婚礼函	230
Unit 70	友人乐于出席婚礼函	233
Unit 71	生日邀宴函	235
Unit 72	答应邀宴函	237
Unit 73	婉拒邀宴函	238



问候受伤函

April 14, 2005

Dear Tom,

Sorry it's been so long since I last wrote you. I heard from our ex-classmate Sally that you broke your ankle playing basketball. My sympathies on your injury. I remember that you were always very active in school, so I'm not surprised that you still play sports. But I am curious as to how you hurt yourself. Of course, if the memory is too painful, you don't have to tell me.

Since you will be bedridden for the next few weeks, I thought you might like some books to read. I am sending you copies of two of my favorite novels. I hope you enjoy them. Take good care of yourself; don't try to get out of bed until your ankle is healed! Get well soon.

Your friend,
Dan Wilson

亲爱的汤姆：

很抱歉，从我上次写信给你至今，已经好久好久了。从我们的老同学莎莉那里，我听到你在打篮球时脚踝骨折。在此我要为你的脚伤寄上我同情的慰问。记得以前在学校时，你一直都很活跃，所以我对您仍然活跃在运动场上并不感到讶异。但我很想知道您是怎么受伤的。当然，如果那是很痛苦的回忆，您就不必告诉我了。

因为你还要在床上待上几个星期，我想您可能想看一些书。我寄两本我最喜欢的小说给你，希望您也能喜欢。请您善自保重；在脚踝痊愈前不要急着想下床走动！

祝

早日康复

友

丹·威尔森 敬上

2005. 4. 14

字词解说

1. Sorry it's been so long since I last wrote you.
= I'm sorry that it's been so long since I last wrote you.

2. hear from... 得/听到……(讯息)

例: I haven't heard from Ted in a long time.

(我已经很久没有泰德的消息了。)

3. ankle ['æŋkl] *n.* 脚踝

4. My sympathies on your injury.

= I would like to express my sympathies on your injury.

(我想要就你受伤一事表达我的同情。)

* 原句的 on 相当于 about。

5. sympathy ['sɪmpəθɪ] *n.* 同情

sympathize ['sɪmpəθaɪz] *vi.* 同情

sympathetic [ˌsɪmpəθetɪk] *a.* 同情的, 富同情心的

注意:

sympathy 常与介词 for 并用; sympathize 常与介词 with 并用; sympathetic 常与介词 to 并用。

例: I have no sympathy for people who lose money because of their own greed.

(我对那些因为贪婪而破财的人不表同情。)

We sympathize with you, but we can't help you.

(我们同情你, 但无法帮你。)

The general was arrested for being sympathetic to the protesters.

(那位将军因为同情抗议者而被逮捕。)

6. injury ['ɪndʒərɪ] *n.* 伤(害)

injure ['ɪndʒə] *vt.* 使受伤

例: The explosion injured three people.

(那起爆炸造成三个人受伤。)

7. active ['æktɪv] *a.* 活跃/泼的

8. curious ['kjʊəriəs] *a.* 好奇的

be curious about... 对……感到好奇

例: The child is curious about everything.

(小孩子对每件事情都很好奇。)

9. as to... 关于……

例: We've got to deal with this problem now. As to your proposal, we'll discuss it tomorrow.

(我们现在必须处理这个问题。至于你的建议,咱们明天再讨论。)

10. bedridden ['bedrɪdn] *a.* 卧病在床的

例: Mr. Lin cooks dinner for his bedridden mother every night.

(林先生每天晚上为他卧病的妈妈煮晚餐。)

11. copy ['kɒpi] *n.* (书籍、印刷物等的) 一本

12. take care of... 照顾……

例: Will you take care of my pet snake while I'm away?

(我外出时你可以照顾我的宠物蛇吗?)

13. heal [hi:l] *vt.* 使(伤口、伤痛)愈合

例: Time heals all wounds.

(时间能愈合所有的伤痛。)



感谢信

April 24, 2005

Dear Dan,

Thanks so much for the books. I started reading one as soon as I got it and I'm already a third of the way through. I'm enjoying it very much.

My injury was really my own fault. When I play basketball, I sometimes get a little too enthusiastic, and that's what caused my injury. A guy from the other team had the ball, and was about to take a shot. I was really too far away, but I still tried to jump in front of him and block the shot. When I came down, I landed on my ankle. But the shot went in anyway.

Now I have to stay in bed for a month. When my ankle is better, I may try to play basketball again, but I'll certainly play more cautiously !

Thanks again for the books. Write me again when you have time.

Sincerely yours,
Tom Black

亲爱的丹：

非常谢谢你寄来的书。书一到，我就开始看了，现在已看三分之一。我非常喜欢。

我受伤实在是我自己的错。我打篮球时，有时会太过于狂热，就是那样才使我受伤。当时对方的一个队员准备投篮，我实际上是离他很远，但我仍然想在他前面跳起来并给他一个火锅。就在我跌倒时，我的脚踝着地了。而那球还是被投了进去。

现在我必须卧床一个月。等脚踝痊愈后，我仍想再打篮球，但是我必定会更小心地打球！

再次谢谢你的书。若有空请再写信给我。

汤姆·布雷克 敬上

2005 年 4 月 24 日

字词解说

1. fault [fɔ:lt] *n.* 过错

find fault with... 对……吹毛求疵；挑剔……

例：The boss is always finding fault with Wendy's work.

（老板老是挑剔温蒂的工作。）

2. enthusiastic [ɪnθju:ziæstɪk] *a.* 狂热的，热诚的

be enthusiastic about + V-ing 对……很狂热/热诚

例：Stan is enthusiastic about taking part in the contest.

（史丹很热心参加比赛。）

3. cause [kɔːz] *vt.* 致使, 引起

cause sb to V 使某人……

例: John's insult caused Vicky to lose her temper.

(约翰对维琪的侮辱使她发了脾气。)

4. guy [gaɪ] *n.* (美俚) 家伙

5. take a shot 投篮(球)

shot [ʃɒt] *n.* (球赛中的) 投球, 射球

例: As soon as there was an opening, Michael took a shot at the basket.

(一有投篮的机会, 迈克就对准篮筐投球。)

6. in front of... 在……的前面

例: There was a car parked in front of the post office.

(有一辆车停在邮局前。)

7. block [blɒk] *vt.* 阻挡, 堵住

例: The fallen tree blocked the road.

(那棵倒下的树挡住了路。)

8. land [lænd] *vi.* 着陆/地

land on one's ankle 以脚踝着陆/地

例: The plane landed safely on the runway.

(那架飞机安全降落在跑道上。)

9. cautiously [kɔːfəsli] *ad.* 小心地, 谨慎地

例: The thief walked cautiously past the sleeping guard.

(那个贼小心翼翼地走过睡着的警卫。)



贺甥女念初中函

July 21, 2005

Dear Susan,

How have you been lately, sis? Sorry I haven't written in such a long time. How is Bill?

I talked to Dad on the phone the other day, and he mentioned that Jenny is starting junior high this year. The last time I saw her, she was just seven years old. It's hard to believe she's already a teenager. Time sure flies. Remember when we were teenagers and I used to tease you about your boyfriend?

Anyway, congratulate Jenny for me. I remember that she likes to listen to music, so I'm sending her a few CD coupons from Tower Records. I'd buy her some CDs, but I'm not sure what she listens to now.

I hope I'll be able to go to California to visit you all someday soon.

Your loving brother,
Steve

亲爱的苏珊：

姐姐，近来好吗？真抱歉，我已经很久没有写信给你了，比尔好吗？

前几天我和爸爸通电话时，他提到珍妮今年将要进入初中就读。我上一次见到她时，她才七岁，实在很难相信她已经是十多岁的少女了。时间的确过得很快。还记得我们十几岁时，我曾戏弄你和你男朋友的事吗？

无论如何，替我向珍妮道贺。我记得她喜欢听音乐，所以我送给她一些淘儿音乐城的 CD 优惠券。我本来想买一些 CD 给她，但我并不确定现在她喜欢听的是哪些。

我真希望我能在近期内快点到加州去看你们大家。

爱你的弟弟

史蒂夫 敬上

2005. 7. 21

字词解说

1. lately [ˈleɪtlɪ] *ad.* 近来，最近

注意：

lately 常与现在完成式或现在完成进行式并用。

例：David and his wife have been arguing a lot lately.

（近来大卫和他的妻子争吵不断。）

2. sis [sɪs] *n.* 姊姊，妹妹（亲昵的称呼）